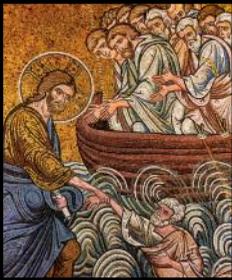


# GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

## SUNDAY, AUGUST 18, 2019

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



9<sup>th</sup> Sunday  
of Matthew

**Priest:**

**Rev. Fr. Dean  
Kouldukis**

**Address:**

1804 13th Ave.  
Seattle, WA 98122

**Telephone:**

(206) 323-8557

**Email:**

parishoffice@  
assumptionseattle.org

**Web:**

assumptionseattle.org

**Saturday Vespers:**

4:00 pm

**Sunday Morning:**

Orthros: 8:45 am

**Divine Liturgy:**

10:00 am

### FEAST:

Post-Koimisis; Martyrs Floros and Lavros (twins), (+324);  
Righteous Sophronios, Barnabas and Christopher;  
Neomartyr Demetrios; Righteous Arsenios of Paros;  
Righteous Leon of Hermes, Martyrs.

## WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

## ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Ἀλαλάξατε τῷ θεῷ πᾶσα ἡ γῆ.

β' Ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

γ' Ἐν πόλει Κυρίου τῶν δυνάμεων, ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

δ' Ἐγενήθη ἐν εἰρήνῃ ὁ τόπος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἐν Σιών.

## THE FIRST ANTIPHON

v.1 Shout aloud to the Lord, all the earth.

v.2 Give thanks to Him; praise His name.

v.3 In the city of the Lord of hosts, in the city of our God.

v.4 His place was made in peace and His dwelling in Zion.

### REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

## ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Ἀγαπᾷ Κύριος τὰς πύλας Σιών, ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ.

β' Δεδοξασμένα ἐλάληθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ.

γ' Ὁ Θεὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.

δ' Ἠγίασε τὸ σκηνῶμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

## THE SECOND ANTIPHON

v.1 The Lord loves the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

v.2 Glorious things were said concerning you, O city of God.

v.3 God established her forever:

v.4 The Most High sanctified His tabernacle.

### REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλούια.

Save us, O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

## ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

( ΤΟ ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ )

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν  
ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον  
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς  
τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς·  
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σοῖς λυτρού-  
μενη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## THE THIRD ANTIPHON

( The Dormition Apolytikion )

You preserved your virginity in birthgiving;  
you did not forsake the world in your falling  
asleep, O Theotokos. You have passed to  
life being the mother of Life, and through  
your intercessions, deliver our souls from  
death.

## ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν  
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ  
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι  
Ἀλληλούϊα.

## SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow before  
Christ. Save us, O Son of God (who rose  
from the dead), to You we sing: Alleluia.

## ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

( Ἦχος Πλ. Δ΄ )

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος,  
ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς  
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν, ἡ ζωὴ καὶ ἡ  
ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

## THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

( Tone 8 )

From on high You descended, O merciful  
Lord. You accepted the cross and three  
days in the tomb to free us from the bond-  
age of sin, O our life and resurrection. Glo-  
ry to You, O Lord.

## ΤΟ ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ἐν τῇ Γεννήσει...

## THE DORMITION APOLYTIKION

You preserved your virginity...

## ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν  
ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον  
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς  
τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς·  
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σοῖς λυτρού-  
μενη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving;  
you did not forsake the world in your falling  
asleep, O Theotokos. You have passed to  
life being the mother of Life, and through  
your intercessions, deliver our souls from  
death.

## KONTAKION

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν · ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

## KONTAKION

Neither the grave nor death could contain the Theotokos, the unshakable hope, ever vigilant in intercession and protection. As Mother of life, He who dwelt in the ever-virginal womb transposed her to life.

## Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

## THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

## THE EPISTLE READING

**Priest:** Let us be attentive.

**Reader:** Make your vows to the Lord our God and perform them.

**Verse:** *God is known in Judah; his name is great in Israel.*

**Priest:** Wisdom.

**Reader:** The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians (3:9-17).

**Priest:** Let us be attentive.

**B**rethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can any one lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if any one builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw - each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If any one destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

## THE GOSPEL READING

The Reading is from Matthew 14:22-34

continued →

**A**t that time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately he spoke to them, saying "Take heart, it is I; have no fear."



And Peter answered him, "Lord, if it is you, bid me come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they entered the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

---

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFSSION OF FAITH

---

### ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἀξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλυνομέν.

### HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

---

### ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλληλουῖα.

### COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

## ANTI TOY EIDOMEN TO ΦΩΣ

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὔρομεν πίστιν  
ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα  
προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

## POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have re-  
ceived the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshipping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us.

## MEMORIAL

A MEMORIAL WILL BE CELEBRATED TODAY IN LOVING MEMORY OF:

STELLA BASS (40 days)

+ MAY HER MEMORY BE ETERNAL +

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

## THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: Marilee Brewer

## OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

### TODAY

- Fellowship Hour is sponsored today by the Philoptochos in memory of Stella Bass. Please join us. Everyone is welcome!
- ♪ Happy Birthday today to Gabriel Maschinsky. Χρόνια Πολλά!

### WEDNESDAY the 21<sup>st</sup>

- Philoptochos Meal Service at the Jubilee Women's Shelter: 4:30 pm





ALL SAINTS CAMP

# COMMUNITY PICNIC

Enjoy a Greek BBQ and fellowship!

Games and crafts for kids!

•Please bring a dessert or side to share•

**AUGUST 25, 2019 • 2PM - 6PM**

RSVP by Emailing [camp@allsaintscamp.com](mailto:camp@allsaintscamp.com)

Transportation is Available:

A bus from the St. Demetrios parking lot will depart at 12:30pm

**205 CAMP ROAD NW • GIG HARBOR, WA 98335**

## ASSUMPTION STEWARDSHIP

Offering a quick stewardship update and reminder...

If you have not yet made your stewardship commitment for 2019, please do so as soon as possible. To date we have received stewardship commitments from 216 families totaling \$252,364. Our stewardship goal for 2019 is \$295,000. With an additional 40 pledging families, it is within our ability to raise the additional \$44,186 to reach our goal.

Remember, through your stewardship, the ministries of our parish are supported and reaching our goal allows us to offer the highest level of support to the parish and surrounding community.

If you have not already made your pledge for 2019 we invite you to do so. You may conveniently offer your pledge by:

- ⇒ Filling out a stewardship card (located in the Narthex or Fellowship Hall) and depositing it into the gray mailbox just to the right of the main, glass, Fellowship Hall doors.
- ⇒ Download and print the 2019 stewardship pledge form located on our website at [www.assumptionseattle.org](http://www.assumptionseattle.org). Bring it to church or drop it in the mail.
- ⇒ Simply call Jillian in the parish office. She will register your pledge and walk through the form with you via the phone.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!



**Bellingham**  
**GREEK FESTIVAL**  
September 5-8, 2019  
St. Sophia Church 510 E. Sunset Dr. Bellingham, WA

**ENJOY...**

- Authentic Greek Food
- Live Greek Music
- Desserts & Appetizers
- Beer Garden
- Books & Gifts
- Kids Games
- Church Tours

**HOURS...**

THU., Sept. 5th 11 am to 9 pm  
FRI., Sept. 6th 11 am to 9 pm  
SAT., Sept. 7th 11 am to 9 pm  
SUN., Sept. 8th 11 am to 8 pm

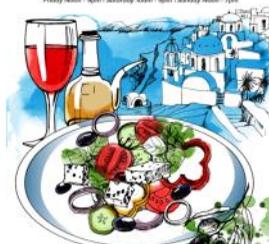
Rain or Shine - Large Dining Tent  
**FREE ADMISSION**  
**FREE PARKING**

[www.bellinghamgreekfest.org](http://www.bellinghamgreekfest.org)

**Authentic Greek Food**



**ST. DEMETRIOS**  
**Greek Festival**  
SEPTEMBER 20, 21, 22  
Fiskys Noon - Open | Saturday Noon - Open | Sunday Noon - 2pm



• Greek food & pastries | Live Greek music & dancing  
• Greek beer & wine | Free admission  
• Large tent - come rain or shine | Blue races on site  
• Shuttle service 6AM - 8PM | Seattle Prep | Microsoft | Elementary | University | Light Rail Station

St. Demetrios Greek Orthodox Church | 2551 River Avenue East | Seattle | [www.OrthodoxSeattle.com](http://www.OrthodoxSeattle.com)